

# 外勞職前講習(印)

Pelatihan keterampilan untuk TKA sebelum bekerja



# 外籍勞工定期健康檢查 備查程序宣導資料



Data pengetahuan mengenai  
program Pemeriksaan kesehatan  
rutin untuk pekerja asing



- ☞ 自103年3月1日起，簡化外籍勞工定期健康檢查備查程序：
- ☞ 自103年3月1日起，外籍勞工於工作滿6、18、30個月之日前後30日內辦理之定期健康檢查，其健康檢查證明免送衛生機關備查。但外籍勞工定期健康檢查結果如有不合格項目或須進一步檢查者，例如：寄生蟲病須治療後複檢、疑似肺結核個案須進行確認檢查，於完成複檢後，雇主仍須於收受複檢診斷證明書之日起15日內，將複檢診斷證明書及聘僱許可函送交衛生局備查。外籍勞工定期健檢有不合格項目或須進一步檢查者，如未辦理複檢及備查，將因健康檢查不合格，而遭受廢止聘僱許可。
- ☞ 外籍勞工定期健康檢查日期如為103年2月28日(含)前者，雇主仍須依原規定，於收受該健康檢查證明之日起15日內，送交所在地衛生局備查。
- ☞ 外籍勞工定期健康檢查如有不合格項目或須進一步檢查者，其治療複檢期限如下：
  1. 梅毒：於健康檢查證明核發之日起30日內完成治療。
  2. 寄生蟲非屬痢疾阿米巴原蟲者：於健康檢查證明核發之日起45日內治療複檢。
  3. 阿米巴性痢疾：於健康檢查證明核發之日起75日內治療複檢。
  4. 疑似肺結核：於健康檢查證明核發之日起15日內至指定確認機構複檢。
- ☞ 雇主須於收受複檢診斷證明書之日起15日內，將複檢診斷證明書及聘僱許可函送交衛生局備查。
- ☞ Mulai dari tanggal 1 Maret 2014, mempermudah program pemeriksaan kesehatan secara teratur untuk TKA :
- ☞ Mulai dari tanggal 1 Maret 2014, TKA telah bekerja genap selama 6,18,30 bulan, pada tanggal tersebut 30 hari sebelum dan setelahnya mulai melaksanakan pemeriksaan kesehatan rutin, hasil pemeriksaan medical tidak perlu serahkan ke dinas kesehatan untuk diperiksa. Tetapi bagi TKA yang hasil pemeriksaan medical ada hal yang tidak normal atau perlu melakukan pemeriksaan lebih lanjut, Contoh : Penyakit cacing parasit setelah pengobatan harus melakukan medical ulang, Kasus diduga TBC harus melakukan pemeriksaaan pemastian, setelah selesai medical, majikan menerima surat diaknosis medical dalam waktu 15 hari setelah menerimanya, harus menyerahkan hasil pemeriksaan medical dan surat ijin kerja serahkan bersama ke dinas kesehatan untuk diperiksa. Jika hasil medical TKA ada hal yang tidak normal atau perlu melakukan pemeriksaan lebih lanjut, jika tidak melakukan pemeriksaan ulang dan dilaporkan, karena hasil medical tidak normal, menyebabkan ijin kerja dihapus.
- ☞ Jika medical rutin TKA dilaksanakan pada sebelum (Termasuk) tanggal 28 Februari, majikan harus peraturan semula, dalam waktu 15 hari setelah menerima surat bukti medical, harus melaporkan ke dinas kesehatan untuk pemeriksaan.
- ☞ Hasil medical TKA jika ada hal yang tidak normal atau perlu melakukan pemeriksaan lebih lanjut, batas pemeriksaan ulang seperti dibawah ini :
  1. Sipilis : Hasil medical keluar dalam waktu 30 hari harus selesai pengobatan.
  2. Cacing Parasit bukan termasuk Disentri amuba : Hasil medical keluar dalam waktu 45 hari harus selesai pengobatan dan melakukan pemeriksaan ulang.
  3. Penyakit Disentri amuba : Hasil medical keluar dalam waktu 75 hari harus selesai pengobatan dan melakukan pemeriksaan ulang.
  4. Diduga TBC : Hasil medical keluar dalam waktu 15 hari ke lembaga yang ditunjuk untuk melakukan pemeriksaan ulang memastikannya.
- ☞ Majikan setelah menerima hasil medical ulang dalam waktu 15 hari, serahkan hasil medical dan surat ijin kerja ke dinas kesehatan untuk pemeriksaan.

# 公共場所禁菸規範



Spesifikasi dilarang merokok pada  
tempat umum



☞ 2009年1月11日起施行菸害防制法新規定，其中室內3人以上工作與公共場所禁止吸菸，違規吸菸者，可處新臺幣2千元以上1萬元以下罰鍰。禁菸場所的入口處都必需張貼明顯的禁菸標示，未張貼禁菸標示者，可處新臺幣1萬元以上5萬元以下罰鍰。如有戒菸需求，可撥打戒菸專線0800-636363尋求諮詢服務。

☞ 在禁菸場所方面，室內公共場所及三人以上室內工作場所禁止吸菸，特別是醫療機構、護理機構、其他醫事機構及社會福利機構所在場所，高級中等學校以下學校及其他供兒童及少年教育或活動為主要目的之場所，加油站等製造、儲存或販賣易燃易爆物之場所等，室內外全面禁菸。

☞ Peraturan baru tentang pencegahan bahaya merokok berlaku mulai dari tanggal 11 Januari 2009, salah satunya dalam ruangan tiga orang keatas dan tempat umum dilarang meroko, bagi yang melanggar merokok, akan dikenakan denda NT\$2.000 keatas NT\$10.000 kebawah. Ruangan bebas rokok pintu masuknya harus ditempel dengan jelas tanda dilarang merokok, jika tidak menempelkan tanda dilrang merokok, akan dikenakan denda NT\$10.000 keatas NT\$50.000 kebawah. Jika ingin berhenti merokok, boleh menelepon saluran berhenti merokok 0800-636-363 untuk pelayanan konseling.

☞ Untuk tempat dilarang merokok, untuk dalam ruangan tempat kerja tiga orang keatas dilarang merokok, terutama pada rumah sakit, tempat perawatan, lembaga medis lainnya dan tempat lembaga kesejahteraan sosial, Sekolah dan tempat kegiatan dan pendidikan untuk anak-anak dan remaja, pom bensin dan manufaktur atau tempat penjualan barang yang mudah terbakar, dalam dan luar ruangan dilarang merokok.

# 動物保護法



Undang-undang perlindungan  
Binatang



☞ 為尊重動物生命及保護動物，動物保護法規定任何人不得惡意或無故騷擾、虐待或傷害動物，並不得食用、皮毛等目的而宰殺犬、貓，違者可處新臺幣十萬元以上五十萬元以下罰鍰，若是違規販售犬、貓屍體者，可處5萬元以上25萬元下罰鍰。

☞ 此法規內容所指的動物,定義如下: 指犬、貓及其他人為飼養或管領之脊椎動物，包括經濟動物、實驗動物、寵物及其他動物。

☞ 以下內容引用於-動物保護法之法規條文內容

### ☞ 第 25 條:

有下列情事之一者，處新臺幣十萬元以上五十萬元以下罰鍰，並得公布其姓名、名稱或照片：

- 一、違反第五條第二項或第六條規定，故意使動物遭受虐待或傷害，致動物肢體嚴重殘缺、重要器官功能喪失或死亡。
- 二、違反第十二條第二項或第三項第一款規定，宰殺犬、貓或經中央主管機關公告禁止宰殺之動物。

有前項各款情事之一，情節重大或二年內再犯者，處新臺幣二十萬元以上一百萬元以下罰鍰。

五年再違反第一項各款情事者，處一年以下有期徒刑、拘役或併科新台幣一百元以下罰金。

☞ Undang-undang perlindungan binatang adalah peraturan untuk menghargai kehidupan dan melindungi binatang, semua orang tidak boleh melakukan tindakan yang berbahaya atau sengaja mengganggu, menganiaya atau melukai binatang, tidak boleh dimakan, membunuh anjing, kucing untuk mengambil bulunya, bagi yang melanggar akan dikenakan denda NT\$100.000 kebawah NT\$50.000, jika melakukan jual beli illegal bangkai anjing dan kucing, akan dikenakan denda NT\$50.000 keatas NT\$250.000 kebawah.

☞ Konten peraturan perlindungan binatang ini termasuk : Anjing, kucing dan binatang peliharaan lainnya atau vertebrata, termasuk binatang ternak, binatang percobaan, binatang peliharaan dan binatang lainnya.

☞ Perlindungan konten berlaku untuk dibawah ini - Content undang-undang perlindungan binatang

### ☞ Pasal ke 25 :

Jika terjadi kejadian dibawah ini, akan dikenakan denda NT\$100.000 keatas NT\$500.000 kebawah, akan diumumkan nama, panggilan atau foto :

1. Melanggar peraturan pasal ke lima ayat kedua atau melanggar peraturan pasal ke enam, sengaja menganiaya atau melukai binatang, menyebabkan binatang cacat, organ rusak atau mati.
2. Melanggar peraturan pasal ke 12 ayat kedua atau pasal ke 3 ayat ke 1, membunuh anjing, kucing atau binatang yang dilarang dibunuh oleh pemerintah.

Jika melanggar peraturan diatas, dan kejadiannya sangat parah atau dalam waktu dua tahun melanggar kembali, akan dikenakan denda NT\$200.000 keatas sampai NT\$1.000.000 kebawah.

Dalam waktu 5 tahun kebawah jika melanggar peraturan ayat ke 1, akan dikenakan hukuman pidana, ditahan atau dikenakan denda NT\$1.000.000

# 申訴保護專線



Saluran perlindungan Keluhan



☞ 1. 外籍勞工24小時諮詢保護專線: 1995 或撥打  
印尼語：0800-885958  
以上都為免付費專線

☞ 2. 其他相關求助電話

(1) 人身侵害緊急求助→

內政部警政署 電話號碼：110

(2) 性侵害→

內政部家庭暴力及性侵害防制委員會 電話號碼：113

(3) 外籍勞工諮詢及申訴→

行政院勞工委員會外籍勞工機場關懷服務站

電話號碼：桃園(03)398-9002、高雄(07)803-6804

(4) 印尼籍勞工相關證件辦理協助聯繫作業→

駐台北印尼籍貿易代表處

電話號碼：(02)8752-6170

☞ 1. Saluran perlindungan TKA 24 jam : 1995  
atau menelpon Bahasa Indonesia : 0800-885958  
No. Telp diatas adalah saluran bebas pulsa.

☞ 2. No. Telp bantuan lain yang terkait

(1) Bantuan darurat untuk keamanan diri →

Kantor polisi dalam Negeri No. Telp :110

(2) Pelecehan Seksual →

Komite kekerasan dalam rumah tangga dan  
pelecehan seksual dalam negeri No. Telp : 113

(3) Konsultasi dan Pengaduan Tenaga kerja Asing →

Komite pusat pelayanan di bandara untuk  
Tenaga kerja Asing dalam No. Telp :  
Taoyuan (03)398-9002, Kao Siung (07)803-  
6804

(4) Tempat pengurusan dokumen atau bantuan  
untuk menghubungi tenaga kerja asing  
Indonesia →

Kantor Ekonomi dan Kebudayaan Indonesia  
di Taipei (Bagian buruh) No. Telp :  
(02)8452-6170

# 台灣風俗節慶



**Acara Festival istiadat Taiwan**



## 節慶

春節、端午節、中秋節，是台灣的三大節慶，而每逢元宵節、中元節等傳統節日，在台灣民間也有相同或帶有特色的慶祝禮俗。

### 農曆春節

春節氣氛以農曆正月初一到初五這段期間最為濃厚，民間俗稱「過年」，含有辭舊迎新之意，被視為一年中最重要的節日。農曆12月最後1日除夕夜闔家會一起「圍爐」吃年夜飯，在吃完年夜飯後，長輩會發給晚輩紅包袋(即壓歲錢)，晚輩會給長輩說祝福的吉祥話，有互討吉利、祈求平安的意思。

### 元宵節

農曆1月15日是元宵節，一般稱為「小過年」，在眾多節慶中，元宵節熱鬧的程度僅次於農曆春節，是臺灣最熱鬧的大型傳統文化節慶。全國各地張燈結綵熱鬧地辦理燈會慶元宵系列活動，包括臺灣燈會、平溪天燈、臺北燈節及高雄燈會等及各地廟宇傳統慶祝儀式，已成為最受國際觀光客喜愛的臺灣節慶。

## Hari Raya

Imlek, Dragon Boat Festival, Festival Full moon adalah tiga hari raya besar Taiwan, dan Lantern Festival, Ghost Festival dan festival istiadat masyarakat Taiwan dan dengan khas merayakannya.

### Tahun Baru Imlek

Suasana tahun baru Imlek lebih dirasakan pada hari kesatu sampai kelima pada bulan lunar pertama, masyarakat menyebutnya (Imlek), artinya melepas hal yang lama menyambut hal yang baru, dianggap sebagai hari festival yang sangat penting dalam satu tahun. Hari terakhir Bulan 12 tahun lunar, malam tahun baru adalah waktunya keluarga (berkumpul bersama) untuk makan malam tahun baru, setelah selesai makan, orang tua akan memberikan amplop merah kepada generasi muda (Uang tahun baru), generasi muda akan memberikan kata-kata yang penuh harapan, saling memberikan keuntungan, mengharapkan untuk kedamaian.

### Lantern festival

Tanggal 15 bulan pertama lunar adalah Lantern Festival, biasanya disebut sebagai (Imlek kecil), diantara berbagai festival, keramaian festival lantern festival adalah festival ramai kedua setelah imlek, Adalah festival kebudayaan tradisional yang paling ramai di Taiwan,. Semua wilayah melaksanakan kegiatan lantern festival, termasuk lantern festival Taiwan, Lentera langit Pingxi, lantern festival Taipei dan lantern festival Kao Siung dan acara tradisional di setiap kuil daerah, Telah menjadi festival wisata internasional paling favorit di Taiwan.

## 端午節

農曆5月5日端午節最普遍的習俗為「划龍舟」和「吃粽子」。據說早年屈原投江而死，人們為搜救他，紛紛駕舟楫在江面來回找尋，此後逐漸演變成龍舟競渡。包粽子習俗是為防屈原身軀被魚蝦啃蝕，人們於是在竹葉中裝進米食投入江中餵食江魚，傳承至今，即演變成一項普遍習俗。除此之外，另有各種舊習俗在民間廣為流傳，如在門上懸掛艾草、菖蒲等，藉以驅避蚊蟲；佩帶香包及飲雄黃酒等以保平安。

## 中元節

農曆7月俗稱「鬼月」，在傳統習俗中，從農曆7月1日凌晨起地府鬼門開到農曆7月29日鬼門關的這段期間，民間為祈求消災解厄、諸事順利平安，各地均舉辦大大小小的祭典，尤以中元節這一天達到祭典的最高潮。

### ☞ 中元普渡

在民間傳統中，每到農曆7月15日中元節這一天，家家戶戶都會準備牲禮、果品、鮮花等到廟前或自家門前祭拜，並請道士念經以超渡各方孤魂，即所謂的「中元祭」，又稱「中元普渡」。

## Festival Dragon boat

Tanggal 5 bulan kelima tahun lunar istiadat festival dragon boat adalah (balap perahu naga) dan makan (ba cang). Jaman dulu diceritakan Qu Yuan bunuh diri disungai, saat orang - orang mencarinya, naik perahu bolak balik di sungai, mulai saat itu dijadikan acara pembalapan perahu boat. Istiadat membungkus ba cang adalah untuk mencegah tubuh Qu Yuan dimakan oleh ikan dan udang, penduduk membungkus nasi kedalam daun bamboo untuk memberi makan ikan disungai, berturutan sampai sekarang, menjadi istiadat masyarakat, selain ini, ada semua jenis istiadat lama yang masih berturut dimastayrakat, contohnya menggantung daun Wormwood diatas pintu, Calamus, dll, untuk mengusir nyamuk; membawa bungkus wangi dan minum realgar anggur, dll dalam rangka untuk menjaga keamanan.

## Ghost Festival

Bulan 7 tahun Lunar disebut sebagai (Bulan hantu), dalam istiadat masyarakat, mulai dari tanggal 1 bulan 7 tahun lunar dini hari pintu hantu wilayah terbuka sampai tanggal 28 bulan 7 lunar pintu hantu baru tertutup, dalam waktu tersebut, masyarakat berdoa untuk merubah hal buruk, berharap semuanya aman lancer, semua tempat melakukan sembayangan besar atau kecil, khusus pada hari Fhost festival ini adalah acara sembayangan yang paling utama.

### ☞ Chung Yuan Ghost Festival.

Tradisi masyarakat, setiap tanggal 15 bulan 7 tahun lunar, pada hari ini, setiap rumah mempersiapkan barang sembayangan, buah, bunga dan lainnya untuk disembayangkan di wihara atau didepan rumah, dan memanggil Taoist untuk menyembayangkan hantu, ini disebut sebagai (Sembayangan Chung Yuan), dan disebut juga sebagai (Chung Yuan Ghost Festival).



## 中秋節

農曆8月15日中秋節又稱「月節」，在所有節慶中，它是最富浪漫氣息的節日。由於中秋正值秋季之中，為農作收穫的時節，早年人們總會在這一天祭拜土地感謝豐收，由於隱含闔家團圓之意，因此，一般人常以「花好月圓人團圓」來點出中秋節的內涵。

## Full moon Festival

Tanggal 15 bulan 8 tahun lunar disebut sebagai Full moon festival dan disebut juga sebagai (Festival bulan), diantara berbagai festival, festival ini adalah acara yang sangat romantis. Pada saat musim Mid-Autumn, sebagai waktu panen, pada jaman dulu masyarakat pada hari ini berterima kasih atas hasil panen, hal ini berarti sebagai perkumpulan keluarga, karena ini, biasanya disebut sebagai (Bulan paling bundar, keluarga berkumpul bersama) sebagai makna dari Full moon Festival.

# 注意事項



Hal yang harus diperhatikan



## ※電壓

- ☞ 臺灣一般家庭照明及小型器具之電壓為110V或220V，頻率為60Hz，如有從國外攜進之電器用品，必須先確認電壓、頻率是否適用。

## ※旅行支票

- ☞ 臺灣的商家多不收旅行支票，故凡持旅行支票者，請於銀行兌換成台幣

## ※國際電話直撥

- ☞ 從台灣打電話到國外一般電話時：台灣國際台碼(002)+國外國碼(86)+國外當地區域號碼+電話號碼  
例撥印：002+62+00+0000000
- ☞ 從台灣打電話到國外，打到對方行動電話時：發話人在台灣，只要直接撥對方行動電話號碼即可  
例撥印：002+62+911222333
- ☞ 若使用手機，需確定手機配有「國際漫遊」功能及所漫遊的國家，使用方式與一般電話相同。

## ※Tekanan Listrik

Peralatan listrik rumah tangga di Taiwan tekanan arus listrik 110V atau 220V, frekuensinya 60Hz, jika membawa perlengkapan listrik dari luar negeri, harus perhatikan tegangan atau frekuensi listrik cocok atau tidak.

## ※Kupon Tour

- ☞ Toko di Taiwan banyak tidak menerima kupon tour, bagi karyawan yang memiliki kupon tour, harap tukar uang ke bank.

## ※Cara menelpon ke luar negeri

- ☞ Untuk menelpon keluar negeri dari Taiwan : kode telp Taiwan (002) + kode luar negeri (86) + kode wilayah daerah luar negeri + no. telp.  
Contoh menelpon ke Indonesia : 002+62+00+0000000
- ☞ Untuk menelpon ke Hp diluar negeri dari Taiwan, saat menelpon ke Hp luar negeri: Penelpon di Taiwan, langsung menelpon ke nomor Hp orang tersebut.  
Contoh menelpon ke Indonesia : 002+62+911222333
- ☞ Jika menggunakan Hp, harus memastikan Hp memiliki fungsi (Roaming Internasional), cara menggunakannya sama dengan cara menggunakan hp biasa